K. 351. Southern doorjamb of the northwest sanctuary of Prasat Thnal Chuk, 914 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00351

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00351.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 914 śaka dvādaśī ket· vaiśākha Ā〈2〉[di]tyavāra hastaṛkṣa roṅ(·) nakṣatra〈3〉 neḥ gi roḥ varaśāpa yeṅ· vraḥ sabhā pho〈4〉ṅ· • neḥ tai thmās· nu kan·sot(·) man· steñ·〈5〉 qji śāntipada Oy· ta steñ· śikhāntarā〈6〉cāryya pi steñ· śikhāntarācāryya caṁ caṁ〈7〉nām◇ raṅko liḥ I dvādaśī nā vraḥ kaṁmrateṅ·〈8〉 nārāyana ◦ nau ta lapp(·) kalpanā noḥ〈9〉 sak· sre khñuṁ noḥ ge dau ta dvātriṁśanaraka •〈10〉 nau ta varddhe noḥ ge mān· svargga nu santāna〈11〉 phoṅ· vvaṁ Āc· ti srac· ta khloñ· qna〈12〉k· nau qnak· ta pradhāna ta noḥ deśa〈13〉 noḥ • noḥ gi ta paripālana •

Translation into French by Cœdès 1954

〈1–13〉 En 914 Śaka, douzième jour de la lune croissante de Vaiśākha, dimanche, mansion lunaire Hasta, année du Dragon, voici l'imprécation que nous, membres de la Sainte Cour, 〈formulons〉. Ces tai Thmās et Kansot, Steñ Aji Śāntipada les donne à Steñ Śikhāntarācārya pour que Steñ Śikhāntarācārya fournisse 1 *liḥ* de riz décortiqué le douzième jour du mois à V. K. A. Nārāyaṇa. Ceux qui effaceront cette fondation et voleront cette rizière et ces esclaves iront dans les trente-deux enfers. Ceux qui la feront prospérer iront au ciel avec leur famille. 〈Cette fondation〉 ne relève pas du chef du personnel ; ce sont les gens qui sont notables de ce pays qui la gardent.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1954, p. 191) with a French translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1954. *Inscriptions du Cambodge, volume VI*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.6. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Page 191.